

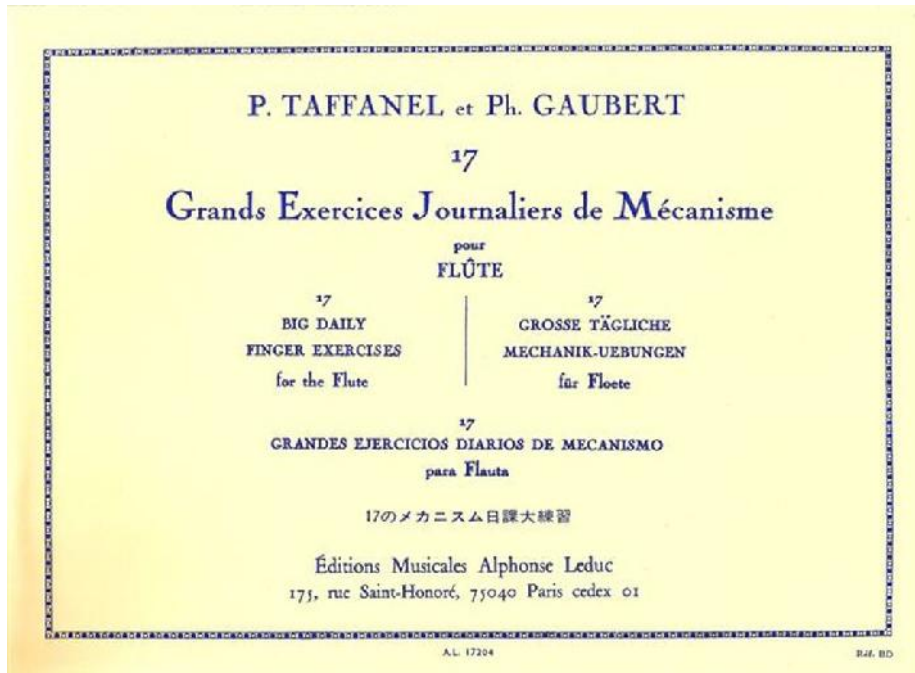
Yamaha Flute Club 長笛俱樂部 電子報 No.34



Yamaha 長笛俱樂部 ~知無不言長笛大小事

文. 林仁斌老師(知名長笛演奏家/節慶長笛樂團團長)

重要長笛教材與特色介紹: Taffanel & Gaubert



長笛聖經

在鋼琴界，被稱為「舊約聖經」是巴赫的十二平均律鍵盤曲集，而對應的「新約聖經」是貝多芬三十二首鋼琴奏鳴曲。那長笛界呢？如果…有一本長笛聖經，在這輝煌長笛發展歷史的一百多年以來，能受到全球幾乎每一位長笛家推薦，甚至是奉為圭臬練習過…！不要懷疑，那麼一定是由 Paul Taffanel & Philippe Gaubert 所合著的《17首每日長笛日課大練習》(Grands Exercices Journaliers de Mécanisme) 了～～～

2 E. J. 1

A travailler successivement avec chacune des dix articulations suivantes:

To be practiced with each of the following ten articulations:

Nacheinander mit den folgenden zehn verschiedenen Artikulationen zu üben:

Trabájese sucesivamente con cada una de las diez siguientes articulaciones:

次の10のアーティキュレーションで順々に練習しなさい。



Reprise à l'octave — オクターヴ上で繰り返す。



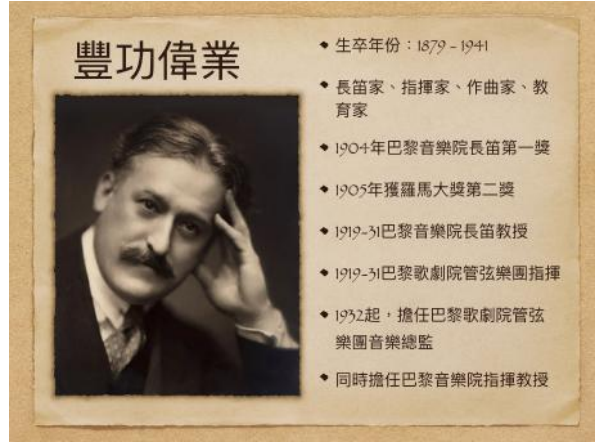
E. J. 1 - 許多人的共同回憶

首先，好像還有許多人不知道「E. J.」代表的是什麼？其實就是法文的「Exercices Journaliers」=「每日練習」的意思～是的，就是這麼單純！

由於 Paul Taffanel 跟 Philippe Gaubert 兩位不但是師徒關係，兩位也是歷史上著名的長笛演奏家、長笛教授與作曲家，甚至都擔任過巴黎歌劇院的指揮，可以說是長笛家轉任樂團指揮的最初代表人物，在此以兩張筆者製作的圖來簡介並比較這位兩代長笛名家：



師：保羅·塔芬奈爾 (Paul Taffanel, 1844-1908)



徒：菲利普·高白爾 (Philippe Gaubert, 1878-1941)

超級比一比

看完了師徒兩位的超級比一比之後，大家有沒有訝異於這兩位師徒的供作性質與才能的高度相似之處？一直以來被尊成為「法國長笛學派奠基者」的塔芬奈爾，藝術聲名卓著名貫一時，讓高白爾全心全意地追隨老師，並在藝術成就上最終達到與其師並駕齊驅之境，真是一段美妙的長笛音樂歷史。

很多人拿到樂譜之後，應該就是迫不及待的練習了。您有閱讀這裡嗎？練習指示 (Note on Practicing)

NOTE POUR LE TRAVAIL

<p style="text-align: center;">NOTE ON PRACTISING</p> <p>On trouvera à la première page de la Méthode un emploi du temps, et l'on verra que la place réservée à la pratique des <i>Grands Exercices de Mécanisme</i> y est considérable.</p> <p>L'étude régulière et attentive de ces exercices est indispensable à tout flûtiste. Toutes les difficultés de l'instrument y sont contenues.</p> <p>L'élève observera rigoureusement les prescriptions suivantes, faute de quoi son travail sera, soit stérile, soit beaucoup moins fructueux:</p> <p>1^o Travailler d'abord lentement en s'aidant du métronome, non pas seulement pour l'indication du mouvement, mais pour le battement de la mesure durant tout l'exercice. Ne passer à un mouvement plus vif que lorsque l'exécution sera devenue irréprochable.</p> <p>2^o Chaque exercice est précédé d'un tableau où sont indiquées des articulations différentes. Il serait impossible de travailler dans la même journée tous les exercices dans toutes les articulations. L'élève variera donc les articulations suivant le temps dont il disposera et suivant le plus ou moins grand nombre de difficultés qu'il aura à surmonter dans l'emploi de chacune d'elles.</p> <p>3^o Ces exercices seront travaillés alternativement dans les différents degrés d'intensité <i>mf</i> (sons naturels) d'abord, puis <i>f</i>, puis <i>p</i>, puis <i>ff</i>, puis <i>pp</i>, etc...</p> <p>4^o L'élève s'appliquera à jouer juste, et toujours en surveillant la pureté du son. Il a d'ailleurs été prévu dès le début de la Méthode de cette condition indispensable à laquelle il devra toujours attacher une importance primordiale.</p> <p><small>(1) Extrait de la Méthode Complète dans laquelle P. TAFFANEL leur avait assigné une place prépondérante. Copyright 1888 and 1927 and © 1958 by ALPHONSE LEBLANC et C^o</small></p>	<p style="text-align: center;">ANMERKUNG ÜBER DAS ÜBEN</p> <p>Auf der ersten Seite der Methode findet man einen Plan für die Zeiteinteilung. In ihm wird, wie man erkennt, dem praktischen Studium der <i>Grossen technischen Übungen</i> bedeutender Raum vorbehalten.</p> <p>Das regelmässige und aufmerksame Arbeiten dieser Übungen ist für jeden Flötisten unerlässlich. Sie enthalten alle technischen Schwierigkeiten des Instruments.</p> <p>Der Schüler muss die folgenden Vorschriften streng beachten, wenn seine Arbeit nicht fruchtlos oder weniger erfolgreich sein soll.</p> <p>1. Unter Benutzung des Metronoms übe man zunächst langsam. Das Metronom gibt nicht nur vorweg den Takt an, sondern schlägt ihm während der ganzen Übung. Man gehe nicht eher zu einem schnelleren Zeitmass über, als bis die Ausführung fehlerlos gelingt.</p> <p>2. Jeder Übung ist eine Uebersicht verschiedener Ausführungsarten vorangestellt. Es ist nicht möglich, täglich alle Ausführungsarten zu üben. Der Schüler soll deshalb entsprechend der Zeit, die ihm zur Verfügung steht, mit den Ausführungsarten wechseln und ebenso entsprechend des mehr oder weniger grossen Schwierigkeiten, die er bei ihrer Anwendung überwinden muss.</p> <p>3. Diese Übungen werden abwechselnd in den verschiedenen Tonstärkegraden ausgeführt, zunächst <i>mf</i> (Naturtöne), dann <i>f</i>, dann <i>p</i>, sodann <i>ff</i>, hernach <i>pp</i> usw.</p> <p>4. Der Schüler muss bestrebt sein, genau zu spielen. Die Tonreinheit ist ständig zu üben. Auf diese unerlässliche Bedingung ist zudem von Beginn dieser Schule an hingewiesen worden. Ihr muss der Schüler stets grundsätzliche Bedeutung zumessen.</p> <p><small>(1) Genommen der vollständigen Methode, in welcher P. TAFFANEL ihnen einen hervorstechenden Platz gegeben hatte. A. L. 1888</small></p>	<p style="text-align: center;">NOTA PARA EL ESTUDIO</p> <p>A la primera página del Método, se trata de la manera de emplear el tiempo consagrado al estudio. Considerable es la parte reservada a la práctica de los <i>Grandes Ejercicios de Mecanismo</i>.</p> <p>Indispensable es para el flautista estudiar con regularidad y atención esos estudios que contienen todas las dificultades que presenta el instrumento.</p> <p>Ha de observar el alumno escrupulosamente las indicaciones siguientes. Por no haberlo hecho, quedaría su estudio estéril o menos fructuoso.</p> <p>1^o En primer lugar, durante todo el ejercicio, trabajar lentamente, ayudándose del metrónomo, no solo para la indicación del movimiento, pero también para llevar el compás. Pasar a un movimiento más rápido, solamente cuando la ejecución sea perfecta.</p> <p>2^o Está precedido cada ejercicio de un índice de articulaciones diferentes. Imposible sería trabajar el mismo día todos los ejercicios en todas las articulaciones. Habrá de variar el alumno las articulaciones según el tiempo del cual dispondrá y según las dificultades a vencer en el empleo de cada una.</p> <p>3^o Se trabajarán esos estudios en primer lugar, alternativamente, en los diferentes grados de intensidad <i>mf</i> (sonidos naturales) después <i>f</i>, después <i>p</i>, después <i>ff</i>, después <i>pp</i>, etc...</p> <p>4^o Deberá aplicarse al alumno en tocar justo, cuidando siempre la pureza del sonido. Desde el principio del Método, se le ha recomendado esa indispensable condición de importancia primordial.</p> <p><small>(1) Sacado del Método completo, en que P. TAFFANEL les había asignado preponderante puesto. Toda dréula d'articulation, de reproduction, de transcription et d'adaptation reservée pour leur usage.</small></p>
---	---	---

筆者認為，仔細地閱讀編著者的文字，往往可以藉由理解作者的原意，尊重指示而達到省時省力又不繞遠路的練習效率，所以在此簡易幫大家翻譯出本書作者原序重點：

「在這本教材中的第一頁中，所呈現出的練習有詳列出該如何反覆次數的時間表，適合每位長笛手的每日的規律練習，並包含了所有樂器演奏困難技術。學生們請遵守以下的指示，以免自己盲目地練習：

1. 剛開始請開啟節拍器，由慢速度開始練習；不僅僅只是為了找出你的演奏速度，也請在整個練習中保持穩定的節奏。如果吹奏時仍有犯錯的情況，請勿任意直接加速練習。
2. 每一首練習的樂譜上方，都有不同的斷奏方式指示；不可能每天只是將樂譜上的每種斷奏方式吹奏一次。（筆者其實覺得每天都應該每種都練習過）
學生可以依據自己的需求，在每首練習上變化每天需要練習的斷奏方式，以達到技術充分的克服。
3. 這些練習均可自由搭配不同的力度練習，例如最初演奏 mf（自然音色），然後是 f；p；ff；pp 等等不同力度。
4. 乾淨的音色與正確的音準必須被注意，尤其是剛開始練習本套作品時，這是最為重要的重點。」

法國長笛音色之內功心法看這裡

接著，再容筆者引用長笛家陳惠涓老師譯著《法國長笛學派》（L' école Francaise De Flûte）一書中依據根據塔芬奈爾之學生之一，著名法國長笛家 Louis Fleury（1913年 德布西重要長笛獨奏作品《Syrinx》之首演者）整理之塔芬奈爾筆記，我們可得知幾個重點：

- 「美的聲音！」
- 「音量不是重點，音色才是一切！」
- 「吹孔蓋太多會使聲音變得微弱又模糊。」
- 「如往外翻而蓋太少，又會使聲音變得太粗又軟趴趴。」
- 「長笛這樂器並不需要比平常呼吸更多的氣流來吹奏。」
- 「所有無視於聲音品質的手指技巧都是有害的！」
- 「好的吹氣技巧是呼吸藝術的首要基礎！」

看完了上述幾個重點，您有多少感覺與感動呢？筆者看完上述塔芬奈爾的上課教學重點之後，心中是滿滿的感動～因為這些金玉良言正是筆者留學法國求學與返國任教多年，一點一滴慢慢磨練體會出來的練習心得，竟與 Louis Fleury 當年的求學筆記是如此相似～在此更希望能對各位長笛練習者有所幫助。



活動快訊：

活動：Yamaha 管樂系列活動 --- 跟著長笛漫步在歐洲

時間：2016/6/18 14:00

地點：Yamaha Music & Life 音樂生活體驗館 信義誠品店

地址：臺北市信義區松高路 11 號 6 樓

活動預約電話：02-2723-7118



Yamaha 管樂系列活動

跟著長笛 漫步在歐洲

從法國浪漫的氛圍下出發，經過充滿歷史故事的德國、熱情洋溢的西班牙，一直到人文氣息濃厚的英國，讓我們一同用音樂來趟歐洲之旅。



2016
6.18 六 Yamaha Music & Life 音樂生活體驗館
14:00-15:00 誠品信義店

活動地址——台北市信義路松高路11號6樓
預約電話——02-2723-7118



長笛演奏家：林仁斌



長笛演奏家：周欣穎



鋼琴演奏家：郭宗翰

演出曲目——

1. 法國◎卡門組曲
2. 英國◎艾爾加：愛的禮讚
3. 義大利◎我的太陽
4. 西班牙◎Besame Mucho
5. 奧地利◎莫札特：土耳其進行曲

※編曲：郭宗翰



Yamaha Music & Life
音樂生活體驗館

Yamaha長笛俱樂部會員限定——

- ◎活動帶著您「Yamaha長笛俱樂部會員卡」，現場贈送精美筆記本乙本。
- ◎Yamaha最新YFL200-300系列標準型長笛現場展示試奏。

台灣山葉音樂股份有限公司
YAMAHA MUSIC & ELECTRONICS TAIWAN CO., LTD.
新北市板橋區遠東路1號2樓
TEL: 02-7741-8888 FAX: 02-7739-5558 <http://tw.yamaha.com>

Yamaha 學生級長笛，大升級！

全新 YFL-2x2/3x2/4x2，再創經典，登台上市囉!!

重新改款的 Yamaha 學生級長笛，採用優雅的法式鍵臂，所有的零件與設計都大升級，以製作高階長笛的要求來製造每一把 Yamaha 長笛，讓您吹奏的每一個音符，都能呈現令人驚豔的音色與表現力。全國經銷商熱買中!!!

YAMAHA

yamaha
新 YFL2x2-4x2 系列

2016 New Student Flute

Yamaha 新學生級長笛
也能擁有專業級感受

Now 法式鍵臂

Now 絕佳按鍵手感

Now 不鏽鋼插銷螺絲

型號	按鍵類型	按鍵排列	E 鍵	尾管類型	吹口管 & 唇墊	管身 & 尾管	按鍵材質	彈簧	皮墊	表面處理
YFL-482/H	閉鍵	直列	-	C 尾管 B 尾管	純銀	純銀	鍍銀	不鏽鋼	傳統皮墊	鍍銀
YFL-472/H	閉鍵	有	-							
YFL-422	閉鍵	有	-							
YFL-412	閉鍵	有	-			鍍銀				
YFL-382/H	閉鍵	有	-							
YFL-372/H	閉鍵	有	-							
YFL-362/H	閉鍵	有	-	鍍銀						
YFL-322	閉鍵	有	-							
YFL-312	閉鍵	有	-							
YFL-282	閉鍵	有	-	C 尾管	鍍銀	鍍銀	不鏽鋼	傳統皮墊	鍍銀	
YFL-272	閉鍵	有	-							
YFL-262	閉鍵	有	-							
YFL-222	閉鍵	有	-							
YFL-212	閉鍵	有	-							

© YFL482/472/382/372/362/312 可另選配鍍金唇墊設計

50 週年紀念

台灣山葉音樂股份有限公司 新北市板橋區遠東路1號2樓
YAMAHA MUSIC & ELECTRONICS TAIWAN CO. LTD. TEL : 02-7741-8807 FAX : 02-7739-5558 <http://tw.yamaha.com>

Yamaha 長笛俱樂部-招募中!

Yamaha 長笛深受全球音樂家們一致好評，從入門到演奏的等級，不但擁有好的音質，更兼具了相當的耐耗性。為提供台灣 Yamaha 長笛使用者完整的樂器及音樂服務，我們發起了「Yamaha Flute Club 長笛俱樂部」，邀請每位擁有 Yamaha 長笛的朋友，與我們共同參與，分享音樂喜悅。

YAMAHA 功學社山洋樂器股份有限公司 YAMAHA KHS MUSIC CO., LTD.
10457 台北市南京東路二段66號3樓 | 02-2611-8688 | tw.yamaha.com

俱樂部 長笛 Yamaha Flute Club

募集中!
全方位的音樂
及樂器服務

樂器檢修
不定期舉辦長笛健診活動
(樂器購買保固期一年內歡迎至 Yamaha 台北/台中/高雄三區服務中心做樂器調整)

Yamaha 特約經銷商購物優惠
不定期會員獨家購物優惠活動

藝文表演
每月寄發藝文電子報，Yamaha ASC 音樂家服務中心音樂活動

多元化音樂新生活
每月寄電子報，提供 Yamaha 長笛檢定、音樂小常識等相關訊息

會員專屬 Yamaha 長笛音樂會
固定半年舉辦 Yamaha flute club 會員音樂會

入會即送 Yamaha 日本限定版
「長笛吹口護片」
限量500組

申請辦法

1. 申請對象僅限於 Yamaha 長笛使用者。
2. 至 Yamaha YOM 網頁 <https://member.yamaha.com/> 登錄成為 Yamaha Online Member (YOM) 會員，並註冊購買之 Yamaha 長笛型號及序號 (請務必填入型號及序號以便原廠執行序號認證工作)，經審核無誤者，將核發會員資格及會員卡
3. Yamaha flute club 會員卡每人限辦一張，會員資格恕無法轉讓。